

CULTURA VISUAL DE LOS JÓVENES Y GLOBALIZACIÓN: UN ESTUDIO SOBRE LA EDUCACIÓN ARTÍSTICA INTERNACIONAL

ESTEFANÍA SANZ LOBO Y PABLO ROMERO GONZÁLEZ

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

estefania.sanz@uam.es

pablo.romero@uam.es

RESUMEN

A continuación describiremos una investigación en curso, que ha recibido financiación en dos convocatorias públicas, la primera en el año 2008 y la segunda en el año 2011. La investigación se centra en la cultura infantil y juvenil y sus relaciones con la cultura local y la global. Es un proyecto de educación artística internacional y comparada en el que están participando investigadores de España, Japón, Taiwán y Corea. Se trata de un proyecto a largo plazo, desarrollado en varias fases, en el que cada parte va haciendo surgir nuevas preguntas e intereses de investigación, y que se va construyendo mediante una suma de metodologías variadas.

Palabras clave: Cultura local, globalización, educación internacional y comparada.

ABSTRACT

We will describe an ongoing research, which has received funding in two public calls for grants, the first one in 2008 and the second one in 2011. The research focuses on child and youth culture and its relations with the local and global culture. It is an international and comparative art education project where researchers from Spain, Japan, Taiwan and Korea are working altogether. This is a long term project, developed in several phases -every part is giving rise to new questions and research interests-, and it is constructed by a sum of varied methodologies.

Key words: Local culture, globalization, international and comparative education.

TRAYECTORIA PREVIA

Desde el año 2008 estamos desarrollando un trabajo de educación artística internacional en varias localidades de España, Japón, Taiwán y Corea. La última observación y recogida de datos se efectuó en Corea del Sur y en Taiwán en febrero de 2012. En la recogida de datos han colaborado los siguientes profesores: LiHsun Peng (YunTech University, Taiwán); Atsushi Sumi (Toyama University, Japón); Hideki Maeshima (Okayama University, Japón); Hyeri Ahn (Kookmin University, Corea del Sur). En una primera fase, el trabajo ha consistido en recoger información visual y testimonios acerca de la cultura infantil (educación primaria) y juvenil (educación secundaria) en estos escenarios, a través de dibujos realizados en el contexto escolar con dos temas principales: “autorretrato en mi lugar favorito, haciendo lo que más me gusta” (en lo sucesivo propuesta 1), e ilustración de un poema de la cultura local (en lo sucesivo propuesta 2 o ilustración de poesía). En cada país se ha procurado visitar escuelas de zonas urbanas y rurales, y de contextos socioeconómicos diversos.

Los primeros resultados nos han llevado a la conclusión de que existe una cultura visual global que tiene gran peso en las manifestaciones artísticas de la infancia y la juventud. Encontramos que la cultura infantil tiene fuertes vinculaciones con un estilo escolar internacional, vinculado a determinado imaginario acerca de la infancia, mientras que la cultura juvenil se vincula principalmente con la cultura visual globalizada.

Por estilo escolar internacional, o “infancia escolar”, entendemos un tipo de dibujo infantil fuertemente influido por las ilustraciones de los libros de texto de educación infantil y primaria, en los que aparecen algunos elementos provenientes del cómic, pero reducidos a un repertorio limitado y un tanto estereotipado en cuanto a su forma.

Como ejemplo encontrado en nuestro estudio, proponemos los dibujos de las figuras 1 y 2, donde podemos observar cómo un niño japonés y otro español ilustran un fenómeno atmosférico presente en sendas poesías, de Machado y Hujiwara respectivamente. Todas las poesías citadas están reseñadas en el anexo de poesías.

Figura 1.
Ilustración del
poema n.º 1
japonés (véase
anexo). Colegio
“El Peralejo”
de Alpedrete
(España, marzo
de 2010),
5.º primaria.
Archivo propio.



Respecto a los dibujos de la cultura juvenil (adolescencia), ligados a la cultura visual globalizada, tenemos dos importantes referentes: por un lado, el contexto se ve influido por la cultura comercial, y por

otro lado, el estilo está dominado por la cultura manga. Esto es visible tanto en la propuesta 1, como en la propuesta 2. Por ejemplo, en la propuesta 1, encontramos frecuentes alusiones a los centros comerciales y, especialmente, a las marcas (ropa, videojuegos, consolas, teléfonos móviles, etc.).

El componente estilístico manga lo hemos considerado un elemento “global” (aunque para los jóvenes japoneses sería local y fruto de su tradición iconográfica¹); como ejemplo proponemos los dibujos de las figuras 3 y 4, en las que se muestran fragmentos de las ilustraciones de dos poemas diferentes de Machado. Las características manga que podemos observar en ellos son el tipo de ojos, el diseño del pelo, la contundencia de la línea, el tipo de ropa, etc. La figura 3 corresponde al poema de Antonio Machado “Recuerdo infantil”, realizado por una alumna española de secundaria. La figura 4 corresponde al dibujo de una alumna taiwanesa de secundaria, que ilustra el poema “El limonero”, ya que en Taiwán los alumnos de secundaria también ilustraron un poema de Machado y, al igual que los españoles, podían elegir entre “Recuerdo infantil” y “El limonero”. Hay que decir que esto fue una iniciativa de los profesores taiwaneses que colaboraron en este trabajo, y que más tarde también incorporamos nosotros al pedir a niños españoles ilustrar poemas japoneses en una de las visitas a la Universidad Autónoma del profesor Sumi de la Universidad de Toyama, uno de los investigadores de este proyecto.

El poema de Antonio Machado, “Recuerdo infantil” fue muy elegido para ilustrar por los alumnos taiwaneses, quienes padecen con frecuencia interminables jornadas escolares, rematadas con actividades extraescolares a las que asisten obligados por sus familias, especialmente de inglés y de arte (lo cual es una característica diferencial de Taiwán en este estudio).

En los cuatro países, sin embargo, perduran algunos temas del patrimonio cultural tradicional, si bien pueden adquirir características estereotipadas, como cultura local “imaginada”. Estos temas tradicionales aparecen especialmente en Japón y Taiwán, en la propuesta 1, pero más especialmente en la ilustración de la poesía local. Con esto nos referimos a determinados dibujos en los que se recurre a un imaginario local que en ocasiones fuerza la representación de los personajes, y que a menudo consiste en recrear con trajes y arquitecturas, espacios y escenas observadas en ilustraciones sobre arte e historia de sus respectivos países.

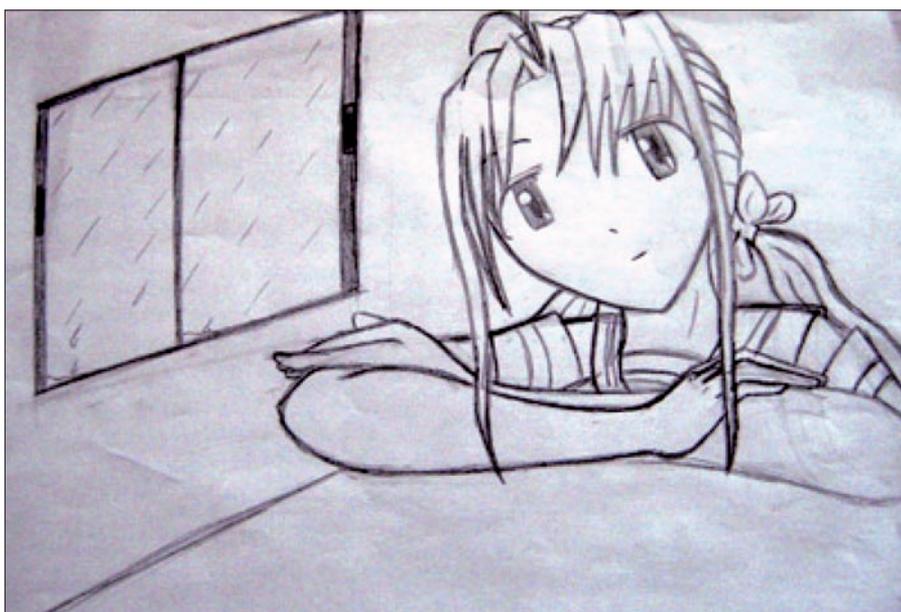


Figura 2. Ilustración del poema nº 1 japonés (véase anexo). Colegio público adscrito a la Universidad de Toyama (Japón, diciembre 2008), niño de 5º de primaria.; al igual que en el dibujo de la figura 1, ha representado los elementos meteorológicos con símbolos tomados del lenguaje del cómic.

1. Según Koyama-Richard, el estilo manga que tan extendido está en la cultura juvenil globalizada hunde sus raíces en la iconografía tradicional japonesa. Como ejemplo, podrían citarse los rollos Emakimono del siglo XII, en los que se narran historias de diversos géneros mediante una combinación de texto y dibujo. Respecto al estilo formal, podríamos encontrar también antecedentes en las xilografías japonesas Ukiyo-e representando Samuráis, Gheisas o actores y personajes de teatro Kabuki.

Las figuras 5 y 6 muestran un mismo Li Bai, que escribe en primera persona su emocionante viaje rodeado de monos aulladores, a través de las “Gargantas del YangZi”. De este modo, en la figura 5, Li Bai aparece representado como un campesino y en la figura 6, sin embargo, como un funcionario o un aristócrata de alto rango. Pese a no pertenecer a ninguna de estas categorías sociales, parece que los niños están muy influenciados por un imaginario colectivo que se manifiesta a través de ciertos estereotipos sociales, populares en el cómic y en ilustraciones de libros de texto (la división de clases, por ejemplo, en campesinos y militares). En Japón, este tipo de pasado “imaginado” no es representado hasta que no se alcanzan los niveles de la enseñanza media, etapa en la cual los alumnos empiezan a relacionar estas poesías con determinadas épocas históricas de su país, y por supuesto, las ilustraciones correspondientes. Este hecho nos fue aclarado por un profesor de enseñanza secundaria del instituto anejo a la universidad de Toyama (en Japón está vigente el sistema de escuelas e institutos de enseñanza secundaria vinculados a las Facultades de Educación).

Figura 3, IES Infanta Elena (Galapagar, marzo 2009), 3º ESO. En la etapa de enseñanza secundaria es donde más evidentes son, en los dibujos de alumnos españoles, las características del estilo del manga internacional.



Sin embargo, en los dibujos recogidos en España, es frecuente la impresión de *deculturación*, entendida como ausencia de alusiones a aspectos de la cultura local, tanto estilísticas como temáticas; predomina en estos dibujos un estilo que hemos llamado “infancia escolar”, relacionada con una narrativa idealizada de la infancia (pero también de la primera juventud) como mundo de inocencia y desconocimiento que debe ser protegido. Esta narrativa es representada en libros de texto, decoraciones, etc. mediante imágenes y artefactos para la infancia simples, de formas definidas y redondeadas, de colores claros y de temas *naïf*.

Al contrario de lo que hemos observado en los poemas realizados en Taiwán y Japón, en los dibujos españoles que ilustran las poesías de Machado no se encuentran muy marcadas las referencias culturales en general, y mucho menos en lo particular (el limonero es un árbol que no hay en esta zona de España), al menos por parte de los alumnos de secundaria, que de sobra conocen los orígenes andaluces de Machado y han estudiado este poema en clase. Esto es algo que contrasta con las ilustraciones realizadas por los jóvenes taiwaneses del poema del limonero, ya que en algunas ocasiones hubo referencias a lo que podría ser un pueblo español “imaginado”.

El dibujo de la figura 7 muestra un contexto estilísticamente cercano a la tradición europea (fuentes, estatuas –mostrando desnudos–), lo que constituiría un intento por plasmar características de esta cultura localizada. Sin embargo, en la figura 8 encontramos una referencia con un fuerte sabor local, ya que se trata de una fuente para ganado, que aparece con cierta frecuencia en los dibujos que hemos recogido de los jóvenes que viven en la sierra madrileña, donde estas fuentes son habituales. En este caso, el contexto andaluz es adaptado a otro más cercano (aunque el molino manchego del fondo no ayuda mucho a ubicar el poema, y sugiere el recurso a una cultura tradicional imaginada).



Figura 4. Ilustración de poema de Antonio Machado “El limonero” (detalle). Instituto privado Ming Dao en Taichung (Taiwán, diciembre 2009), nivel equivalente a 3º ESO. En cuanto a la temática, destaca el elemento alegórico de los personajes corales que rodean el limonero (música, hada, el sueño de la niña dormida al pie del árbol...). Al igual que en el dibujo de la figura 3, encontramos los elementos estilísticos manga en la forma de los ojos, los peinados, y el lenguaje corporal.

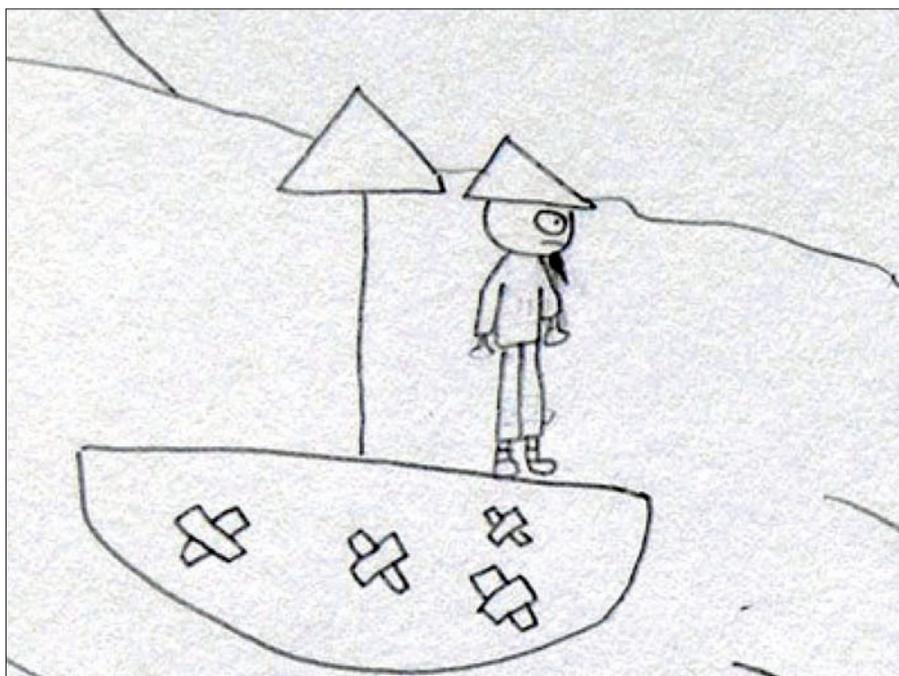
INVESTIGACIÓN ACTUAL

Resumiendo algunos puntos importantes de nuestra investigación precedente, destacaremos:

1. La presencia de un “estilo escolar internacional” en dibujos de niños y adolescentes de escenarios tan alejados unos de otros como España, Japón, Taiwán y Corea del Sur;
2. El manga como estilo de expresión visual predominante en la adolescencia y la presión de la cultura del ocio de consumo en la vida juvenil, retratada en dibujos recogidos en los cuatro países;
3. La sensación de *deculturación*, o carencia de referencias culturales locales en dibujos de escolares españoles, especialmente en el estilo formal de los dibujos.
4. En los cuatro países en los que hemos recogido información se recurre a un imaginario del pasado idealizado, algo estereotipado, para representar la tradición cultural.
5. Los niños y jóvenes que han participado en esta investigación en los cuatro países demuestran conocer su tradición cultural y su vida en un mundo globalizado, expresándose en sus dibujos de un modo *glocalizado* (mezcla estilística o temática de ambos contextos culturales)

6. En todos los países hay jóvenes que se expresan en sus dibujos de un modo crítico e innovador, a pesar de las diferencias individuales respecto a la capacidad de representar, el dominio de los procedimientos, etc.

Figura 5. Ilustración de poesía china nº 1 (véase anexo). Escuela primaria aneja a la Universidad cristiana de Tunghai, Taichung, Taiwán, 2009.



Especialmente fructíferas nos parecen las relaciones entre los hallazgos 1 y 3 de la investigación precedente, ya que sería sensato pensar que existe relación entre la pobreza del entorno visual escolar reflejado por el “estilo escolar internacional”, y la pobreza expresiva cercana a la *deculturación* que se advierte en bastantes dibujos de niños y adolescentes. En este escenario tendría mucho peso la educación artística formal recibida en la escuela, que con frecuencia carece de contenidos y objetivos propios (está al servicio de otras materias, como decoración) y mantiene la tendencia al coloreo de dibujos estereotipados, confundiendo el ejercicio de psicomotricidad fina con la expresión artística (algunos libros de texto de educación artística en primaria y secundaria refuerzan esta desorientación).

También es muy prometedora la relación entre los puntos 2, 5 y 6; el manga está sirviendo para crear una sensación de comunidad, de cultura compartida entre jóvenes de lugares distantes; al mismo tiempo, ofrece una posibilidad de expresar ideas críticas, innovadoras y transformadoras respecto al contexto social, cultural, económico o político percibido por ellos. Se está creando cultura; la narrativa sobre la infancia y la juventud que ha sido dominante en los países occidentales² (que en diversa medida han adoptado países orientales como los de nuestro estudio) está siendo modificada por la cultura de la globalización y sus medios de difusión (internet y redes sociales, etc.).

2. En esta narrativa, confusa y contradictoria, los niños y adolescentes son vistos como individuos indefensos e inocentes, siendo misión de la sociedad educar, proteger (superproteger) y guiar; al mismo tiempo, son vistos como carentes, incompletos (eso es lo que significa a fin de cuentas “adolescente”), tendentes al error o cercanos al delito, tal como difunden con frecuencia los medios de comunicación. En esta narrativa, no se tiene en cuenta su aportación a la cultura, ni su capacidad de acción y de reflexión.

Los anteriores resultados nos han llevado a hacernos nuevas preguntas de investigación: ¿hasta qué punto influyen el sistema educativo formal y la educación artística en esa alternancia local-global? ¿Qué diferencias se advierten en el currículo de artes visuales en los diferentes escenarios observados? ¿Son relevantes esas diferencias para el desarrollo de modelos y estilos en las imágenes creadas por niños y jóvenes? ¿Qué papel tienen las narrativas locales de la infancia y la juventud en esas manifestaciones artísticas? ¿Se percibe carencia de referencias culturales locales en otros escenarios europeos diferentes al español?

Actualmente, en colaboración con nuestros colegas de Japón, Taiwán y Corea, estamos llevando a cabo indagaciones relacionadas con estas preguntas de investigación, ampliando además el espacio de recogida de dibujos y de observación del sistema educativo y la educación artística a otros escenarios europeos (Ginebra, Savièse).

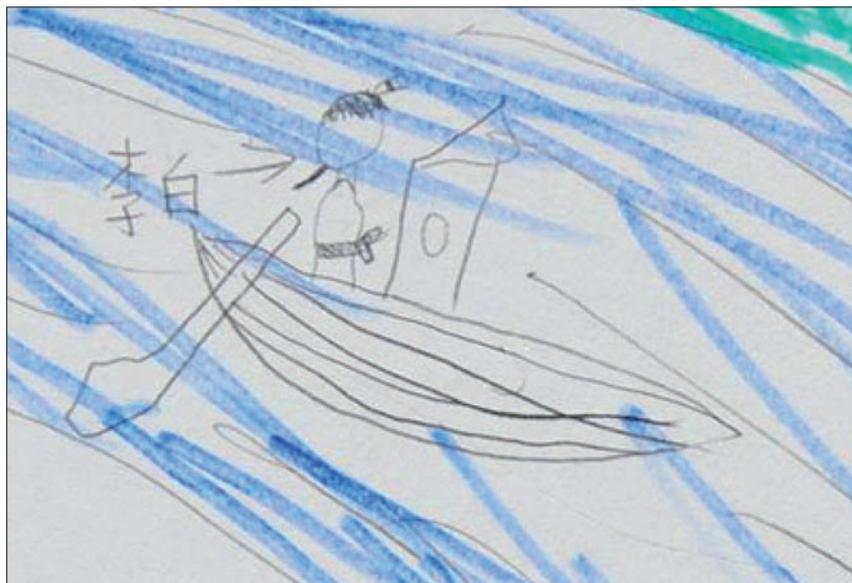


Figura 6. Escuela primaria aneja a la Universidad cristiana de Tunghai, Taichung, (Taiwán, diciembre 2009). Poesía china nº1. En este poema (véase anexo), el niño hace énfasis en relacionar el nombre del poeta con el protagonista a través de una flecha. Aunque no se dieron nunca este tipo de indicaciones, las aclaraciones escritas han sido habituales en los dibujos de los niños de los cuatro países. A menudo, incluso, los niños han escrito los textos en el dibujo, en los márgenes, y en el caso de Taiwán y Japón, en el dorso de la hoja.

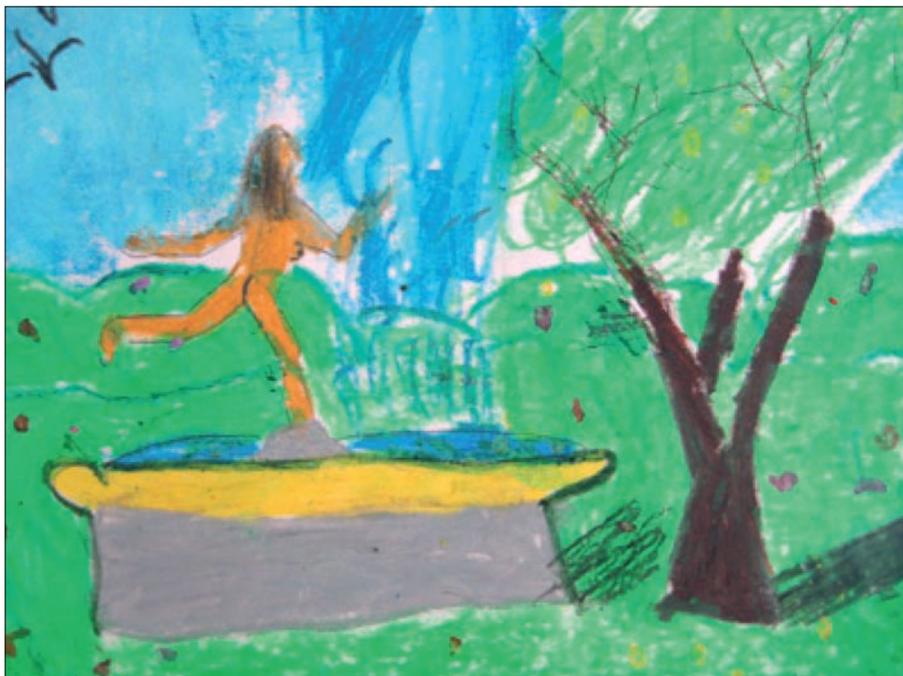
OBJETIVOS

El objetivo básico es mirar a la infancia y a la juventud como creadoras de cultura; en esta fase de la investigación, sin embargo, nos proponemos enmarcar nuestra mirada en la relación de esta creación cultural con la educación artística formal en cada contexto educativo. Por tanto, nuestros objetivos son:

- Recoger testimonios de la creación cultural infantil y juvenil en los países del estudio.
- Comprender las distintas dimensiones de la educación artística reglada en los ámbitos español, japonés, taiwanés, coreano y ginebrino,
 - A nivel conceptual: ideario básico que sustenta la educación artística en cada país, sus marcos conceptuales, autores y tendencias pedagógicas y artísticas que lo definen, referencias culturales que predominan en la enseñanza formal
 - A nivel de la praxis de la educación artística: estructura oficial de los estudios en diversos niveles educativos en cada país, políticas educativas, currículo oficial, materiales curriculares habituales, metodologías, sistemas de evaluación, etc.

- Identificar relaciones e influencias entre la creación cultural infantil y juvenil, y las distintas dimensiones de la educación artística formal.

Figura 7, izquierda, 6^º de primaria, CEIP El Peralejo (Alpedrete, abril 2010). Destaca el uso de la estatuaría de motivo alegórico, con una figura desnuda en movimiento.



MARCO TEÓRICO

Partimos de una posición crítica ante la cultura infantil y juvenil hegemónica (Kincheloe y Steinberg, 2000), que relaciona ciertos productos creados para la infancia y la juventud con el consumo y la influencia de multinacionales, así como de los estudios sobre la educación de la cultura visual (Hernández, 1997; Freedman, 2006), como perspectiva que facilitaría la capacidad reflexiva y el distanciamiento crítico hacia esos artefactos.

Nuestro estudio también analiza las narrativas sobre niños y jóvenes predominantes en los diferentes contextos, en las que se perfilan las posiciones ante los avances tecnológicos y el miedo a la muerte de la infancia (Buckingham, 2002), o la relación de niños y jóvenes con una cultura de la violencia (Jones, 2002).

Respecto a educación internacional y comparada, adoptamos un punto de vista en el que las relaciones global-local (económicas, culturales, educativas) adquieren gran importancia, replanteando la filosofía y el modo de abordar su estudio³.

En los países asiáticos donde hemos desarrollado nuestra investigación, hemos hallado que existe una fuerte presión por parte de la familia, en primer lugar, y del sistema educativo, en segundo lugar,

3. Arnove (2007) considera que la adopción de un enfoque en la globalización contribuye a una mayor comprensión de las relaciones dinámicas escuela-sociedad así como del potencial y limitaciones de los sistemas. En el ámbito educativo, está produciéndose una dialéctica entre lo global y lo local, muy influida por las agencias de financiación y ayuda internacional que prescriben cómo deben ser los sistemas educativos. Comprender este proceso interactivo, las tensiones y contradicciones que genera, es central para el replanteamiento del campo de la educación internacional y comparada.

para que niños y adolescentes obtengan buenas calificaciones en la escuela. En Japón y Corea del Sur los escolares deben pasar diferentes pruebas y evaluaciones oficiales que determinarán su acceso a la siguiente etapa educativa y a la enseñanza superior. Ese tipo de pruebas tienen una fuerte relación con un sistema político neoliberal que precisa de técnicos y científicos que posibiliten el desarrollo económico y material (Hawkins, 2001).

Sin embargo, nos proponemos potenciar una mirada hacia la infancia y la juventud como creadoras de cultura, puesto que esta actividad creadora puede dotarles de capacidad de reflexión y de acción frente a la globalizada cultura para niños y jóvenes.



Figura 8, IES Infanta Elena, 2º ESO, (Galapagar, abril 2010). Si bien el molino puede cumplir la función de intentar ubicar el poema en el sur de España, la fuente es característica de los pueblos ganaderos de la sierra madrileña como pueda ser Galapagar. Resulta curioso el árbol desnudo y sin frutos que se refleja verde y lozano sobre la fuente "encantada".

METODOLOGÍA

Este proyecto se inserta en un marco de investigación cualitativo. La metodología de base es la teoría fundamentada (grounded theory), que enfatiza la generación de teoría a partir de los datos; por tanto, en lugar de partir de hipótesis definidas, el primer paso es la recopilación de datos mediante varios métodos para posteriormente codificarlos en categorías conceptuales que hagan manejable el proceso de análisis. Una parte de los datos proviene de fuentes directas (observación en centros educativos, entrevistas con estudiantes, con docentes de educación artística de varios niveles y con expertos en cada país, diversos registros de vídeo y audio de instalaciones para la educación artística, materiales curriculares, sesiones de clase, entornos visuales creados en los centros, dibujos, etc.) y de fuentes indirectas (documentos oficiales, bibliografías de educación artística disponibles para los docentes en cada contexto cultural, etc.). Muchos de esos datos son visuales, por lo que se utilizarán metodologías visuales, como el análisis de contenido visual.

Por otra parte, al tratarse de un contexto de investigación internacional, se pretende que todos los grupos locales tengan una participación activa en la aportación de preguntas de investigación, ideas y datos, por una parte, y en el análisis comparativo y crítico, por otra.

Una parte importante de esta investigación se está realizando mediante reuniones on-line y mediante la creación de archivos web de datos visuales accesibles para todos los miembros del grupo. Estos datos se organizarán también en forma de exposición virtual, accesible a los centros educativos, y a los niños y jóvenes que han participado en esta investigación. De un modo marginal para esta fase de la investigación, pero como germen para pasos posteriores, se pretende además que esta web sirva de escenario de intercambio y colaboración on-line para creaciones artísticas de jóvenes y niños.

Esta plataforma puede ser el germen de un espacio de documentación y un observatorio de la creación cultural infantil y juvenil.

CONCLUSIONES PROVISIONALES

La investigación aún está en curso y no podemos exponer conclusiones completamente elaboradas, sin embargo mencionaremos algunos resultados que van emergiendo de los documentos estudiados hasta ahora en los cuatro países: España, Japón, Taiwán, Corea del Sur (entrevistas con profesores, documentos oficiales, dibujos creados por los jóvenes y visitas a centros educativos). En estas conclusiones también se han tenido en cuenta las entrevistas realizadas a docentes en el territorio Suizo.

La alternancia global-local es más evidente en los dibujos que hemos recogido en los países asiáticos, especialmente Japón y Taiwán. El modelo educativo de estos países podemos considerarlo bastante occidentalizado, al menos en cuanto a su estructura en grados, sistema de promociones, niveles educativos, distribución de las materias, etc. Sin embargo, se observan diferencias en cuanto a los contenidos, que mantienen bastantes características propias de su contexto cultural. Por ejemplo, las artesanías tradicionales ocupan un lugar importante en el currículo, así como otras artes que en occidente son menos apreciadas como la caligrafía o la cerámica.

La educación artística incluida en la enseñanza formal tiene influencia en el desarrollo de modelos y estilos (no incidiremos más aquí, puesto que en el epígrafe dedicado a la trayectoria previa ya se han comentado aspectos relevantes) y en lo que podríamos llamar capacidad de expresión de los alumnos. Entendemos esta capacidad de expresión no sólo como dominio de los procedimientos artísticos, sino también, y sobre todo, como autoconfianza, deseo de usar ese medio para expresarse y presencia de aspectos innovadores en las obras realizadas, tanto para la creación formal como para el contenido de lo que expresa el dibujo. Cuanta más importancia se dé a la disciplina en el contexto educativo, mejores resultados encontraremos a nivel creativo e innovador.

Por ejemplo, las obras realizadas por los niños y jóvenes de Taiwán tienen una mayor riqueza expresiva y presentan más características innovadoras; en los centros educativos que visitamos se daba gran importancia a las artes visuales y esta disciplina era impartida por especialistas en educación artística. Algunos centros contaban con instalaciones muy completas para trabajar diferentes procedimientos artísticos (tornos, horno cerámico, tórculo, caballetes, etc.). Otra característica distintiva de Taiwán es que los centros públicos tienen cierta autonomía para seleccionar al profesorado especializado. Existe mucha competencia entre los aspirantes a estas plazas y tienen un alto nivel de preparación incluso en la etapa de enseñanza primaria (muchos de ellos han cursado másteres en artes visuales, además de su carrera de grado).

Otras ideas que están surgiendo respecto a la enseñanza formal son las siguientes:

- Existe cierta disparidad entre los objetivos educativos oficiales que cada país determina para la educación artística y los objetivos realmente explicitados por los profesores que imparten esta disciplina. Esto lo hemos observado en todos los países en los que hemos entrevistado a docentes. Los objetivos expuestos por los distintos gobiernos para la educación artística son transformados por los profesores en otros generalmente más pragmáticos, que se relacionarían con un marco conceptual completamente distinto al oficial. Parece existir entre los docentes de educación artística cierto desconocimiento de estos marcos conceptuales.
- En las entrevistas, se observa que existe diferencia entre los profesores que se han especializado en la enseñanza de las artes visuales y aquellos que la imparten además de las otras disciplinas como lengua, matemáticas o ciencias, y que no han recibido una preparación específica. Así, es frecuente que los maestros generalistas mencionen como objetivo de la educación artística “hacer cosas bonitas”, o incluso “tener precisión”, mientras que los especialistas en el área mencionan “experimentar por sí mismos”, “expresar sus propias ideas de un modo personal”, “entender mejor el mundo”. Por ejemplo, en una escuela que visitamos en Ginebra donde la maestra generalista impartía dibujo y la especialista en artes, volumen, vimos cómo los niños de cuarto de primaria se expresaban de un modo muy distinto en dos y tres dimensiones. Tenían una gran autonomía, confianza y motivación a la hora de expresarse en volumen, lo que conducía a obras bastante elaboradas y creativas. Sin embargo, tuvieron más problemas para expresarse en dos dimensiones; muchos de ellos sacaron inmediatamente reglas para trazar el dibujo de la propuesta 1 (autorretrato en mi lugar preferido).
- Parece haber relación entre la presión que recibe la comunidad educativa (alumnos, docentes, familias) por las calificaciones escolares, y la capacidad expresiva de los dibujos. Así, en países donde los alumnos deben pasar pruebas estatales u obtener determinadas puntuaciones en la escuela para poder acceder a determinados estudios de secundaria y bachillerato (que abrirán o no su paso hacia los estudios superiores y universitarios), como sucede por ejemplo en España, Suiza o Corea, la calidad de los dibujos es menor; los docentes generalistas entrevistados comentan que, en ocasiones, utilizan para matemáticas o lengua el tiempo escolar destinado a artes visuales. Las familias tampoco motivan a sus hijos a invertir tiempo en artes, puesto que no puntúan en las pruebas que tendrán que pasar. Sin embargo, en los países donde no existen pruebas estatales y las escuelas públicas gozan de cierta autonomía (ya se mencionó el caso de Taiwán), la presión de las otras materias es menor y por tanto, se invierten medios, tiempo y esfuerzos en artes visuales, consiguiendo una mayor capacidad expresiva por parte de los alumnos. Curiosamente, Taiwán puntúa muy alto en las pruebas PISA⁴, que tanta importancia parecen haber adquirido en el contexto español, y que se están usando como excusa para reducir el tiempo escolar destinado a artes. Este es un interesante punto de reflexión.

4. En 2006, Taiwán participó por vez primera en los exámenes de PISA. Los resultados fueron bastante impresionantes, con un primer puesto en matemáticas, cuarto en ciencias y dieciseisavo en lectura. El informe PISA de 2009 arrojó unos resultados ligeramente inferiores si bien sigue ocupando el quinto puesto en matemáticas.

ANEXO: POESÍAS UTILIZADAS

POEMAS JAPONESES:

1. Fujiwara Toshiyuki, siglo X, periodo Heian:

*Me sorprendí por el sonido del viento,
aunque no está claro que el otoño haya llegado*

2. Ryokan, siglo XVIII:

*Como el agua fluye hacia la colina,
corriendo entre los musgos y mojando las rocas,
voy yo calladamente por la vida*

3. Ryokan, siglo XVIII:

*Era muy feliz
recolectando flores y vegetales,
los niños andan con las manos entrelazadas*

4. Matsuo Basho, siglo XVII:

*Un viejo estanque:
Salta una rana ¡zas!
Chapaletéo.*

POEMAS CHINOS Y TAIWANESES:

1. Li Bai, siglo VIII, “Partida matinal de la ciudad de Bai Di”:

*Abandono Bai Di entre nubes multicolores del alba.
Y llego a Jiangling después de mil li el mismo día.
Con el incesante aullar de los monos en ambas orillas,
se desliza , entre el bosque de montañas, mi barca*

2. Sung Tse-lai, siglo XX. “El Hengchun”:

*Si pudieras venir a Hegchun
asegúrate de venir cuando llueva
Cuando la niebla
cubre las montañas parece el velo de un traje nupcial
Si pudieras venir a Hengchun
asegúrate de venir con buen tiempo
Y mira los botes flotando en el agua
En realidad cualquier momento es bueno para venir a Hegchun
Cantando sus alabanzas hace tu corazón sentir la luz*

3. Lan Jhian, siglo XX, poesía de la cultura Hakka, en esta lengua. “La canción del riachuelo de Tsengwen”

*Oigo la canción del riachuelo de Tsengwen desde lo alto de la colina cantando todo el camino abajo
Cantando el turbulento rápido del Monte Alishan
Cantando la audacia de los jóvenes héroes de las tribus Bunum y Tsou cazand.....
Patos jugando y nadando a lo largo del riachuelo Tsegween
Mostrando la riqueza de la llanura Chia-Na*

POEMAS ESPAÑOLES (ANTONIO MACHADO, S. XX):

1. “El limonero lánguido suspende” (fragmento):

*El limonero lánguido suspende
una pálida rama polvorienta
sobre el encanto de la fuente limpia,
y allá en el fondo sueñan
los frutos de oro...*

*Es una tarde clara,
casi de primavera,
tibia tarde de marzo (...)*

2. “Recuerdo infantil”:

*Una tarde parda y fría
de invierno. Los colegiales
estudian. Monotonía
de lluvia tras los cristales (...)*

REFERENCIAS

- ARNOVE, R (2007) Reframing comparative education. En ARNOVE, R. F., & TORRES, C. A. *Comparative education. The dialectic of the global and the local (Third Edition)*. Lanham, Maryland, United States of America: Rowman & Littlefield Publishers.
- BASHO, Matsuo. En http://www.elrincondelhaiku.org/pub_int_entornoaltrad.php. Traducción de Octavio Paz.
- BUCKINGHAM, D. (2002). *Creecer en la era de los medios electrónicos*. Madrid: Morata.
- FREEDMAN, K. (2006). *Enseñar la cultura visual. Currículum, estética y la vida social del arte*. Barcelona: Octaedro.
- HAWKINS, J.: Education in Asia: Globalization and its effects. En ARNOVE, R. F., & TORRES, C. A. *Comparative education. The dialectic of the global and the local (Third Edition)*. Lanham, Maryland, United States of America: Rowman & Littlefield Publishers.
- HERNÁNDEZ, F. (1997) *Educación y cultura visual*. Sevilla: Publicaciones M.C.E.P.
- HUJIWARA, Toshiyuki (2004). En “Cien poetas, cien poemas (antología de poesía clásica japonesa). Madrid: Hiperión.
- JONES, G. (2002) *Killing monsters. Why children need Fantasy, Super-Heroes and Make-Believe Violence*. Nueva York: Basic Books.
- KOYAMA-RICHARD, BRIGITTE (2008) *One Thousand Years of Manga*. Nueva York: Rizzoli.
- KINCHELOE, S. Y STEINBERG, J. (2011): *Kinderculture: The corporate construction of childhood*. Boulder: Westview Press.
- LI Bai, Dieciocho poemas de LiPo. http://codex.colmex.mx:8991/exlibris/aleph/a18_1/apache_media/QUSFQJQ7GTD271S74NET2NIVGI1DB3.pdf. Instituto de lenguas extranjeras de Guanzhou (Cantón).
- MACHADO, A. (1975): *Poesías completas*. Madrid: Austral.
- RYOKAN (1995): *Between the Floating Mist: Poems of Ryokan*. Springhouse Editions